

LE PLUS NECESSAIRE

Un compte courant bien garni est encore plus indispensable qu'un compte d'épargne pour un homme en affaires, en dépit du fait qu'il n'en retire pas habituellement un intérêt.

Votre compte courant est-il bien garni ?

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

OU LES ÉPARGNANTS DEPOSENT

Siège Social: — Montréal.

Succursale de EDMUNDSTON, N.-B. M. L. A. BARD Gérant local

SALLE de QUILLES

CASINO

Maintenant sous la même direction que le théâtre CASINO — Deux bonnes Allées de Quilles et trois Tables de Pool.

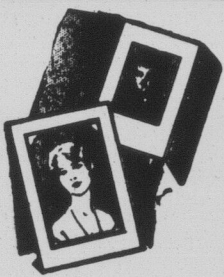
OUVERT DE MIDI A MINUIT TOUS LES JOURS

CASINO BOWLING ALLEYS

AVIS

Nous prions nos clients et le public en général de prendre note que, pendant les mois de janvier et février, notre magasin sera fermé tous les soirs après 6 hres, excepté le Samedi soir.

MADAWASKA Mercantile Company Edmundston, N. B.



Pour le développement des pellicules (films) d'amateurs, vous ne pouvez être mieux servis que chez nous.

STUDIO HARVEY PHOTOGRAPHIES PRISES LE JOUR OU LE SOIR

Le Studio est situé presqu'en face des Théâtres. EDMUNDSTON, N. B.

GRAND-SAULT

M. et Mme Maxime Daigle d'Edmundston, ainsi que leurs enfants, étaient récemment en promenade chez leurs parents de Drummond. —Mlle Achille Gosselin, qui travaillait à Limestone a passé la semaine de Noël dans sa famille. —M. Félix Michaud, étudiant au collège Ste-Anne de Church Point, était en visite cette semaine chez M. Jack Rioux. —Mlle Alma Beaulieu de Drummond passe quelque temps chez M. Pit Dubé. —Mlle Bernadette Godbout, institutrice à St-Léonard, était en visite mardi chez son amie, Mlle Alice Côté. —Mlle Gertrude Rioux est pour une semaine chez sa sœur Mme Lévy Beaulieu. —Mlle Antoinette Beaulieu de Limestone a passé la Noël chez son père, M. Jos. Beaulieu. —Mlle Agathe Clavette de St-Basile était en visite cette semaine chez son amie, Mlle Alice Côté. —Mme Luc Marier d'Edmundston, ainsi que sa fille Gertrude, passent une semaine chez M. Alexis Leclerc de Grand-Sault et M. Jos. Thériault d'Ennistone. —M. et Mme Auguste McChure de Drummond ont passé le dimanche chez leur beau-frère, M. Bruno Lafort. —Mlle Ida Leclerc, étudiante au couvent du Sacré-Coeur, passe ses vacances chez son père, M. Armand Leclerc de Drummond. —M. Lévy Beaulieu s'est rendu à Limestone cette semaine, par affaires. —M. et Mme Arthur Rioux de Limestone, et leurs deux enfants, Charles et Vincent, ont passé le jour de l'An chez M. Jack Rioux et M. Gonzague Michaud. —M. Pit Dubé et Jack Rioux qui travaillent à Rivière-du-Sauzon, sont venus dans leurs familles pour le temps des fêtes. —M. et Mme Arthur Bélanger ont passé le dimanche chez M. Achille Côté. —Mlle Yvonne Lavoy, institutrice, est allée passer ses vacances chez ses parents, à Rivière-Verte. —M. et Mme Garnet Barkley de Limestone étaient en visite chez leur beau-frère, M. Tom Perreault. —Mme Alphonse Thibault et ses trois enfants, Maurice, Douglas et Gordon, se sont rendus à l'Hôtel-Dieu de St-Basile, ces jours derniers, visiter M. Thibault qui est gravement malade. —Mlle Claudia Chevari, institutrice, est actuellement en vacances chez ses parents à Campbellton. —Mlle Irène Deschênes de Norwich, Conn., est revenue dans sa famille. —M. et Mme Lévy Beaulieu ont passé le dimanche chez M. Johnny Sirois de Portage du Grand-Sault. —M. Roméo Robit, étudiant à l'université St-Joseph de Memramcook, passe le temps des vacances chez sa bienfaitrice, Mlle Marie Bourgois. —M. et Mme Jos. Godbout de Drummond étaient en visite cette semaine chez M. Johnny Godbout. —Mlle Thérèse Lavoy a passé trois jours chez son oncle, M. Tom Desjardins. —Le soir du jour de l'An, il y eut souper de famille chez M. Alfred Côté, marchand. Plusieurs amis vinrent se joindre aux parents pour la veillée très amusante qui suivit. Outre les cartes et le chant et la musique, les invités furent grandement amusés par une comédie-bouffe, intitulée "L'ancienne, Mlle Alice Côté, qui y tenait le rôle principal, entretenant chez tous les spectateurs une hilarité continue, et s'attira de chaleureux applaudissements.

ST-LEONARD

Le 27 décembre, est décédée à St-Léonard, dame Elizabeth Ouellet, épouse de Alfred Beaulieu, âgée de 65 ans et six mois. L'inhumation eut lieu le 28 décembre, et les funérailles, lundi matin, le 4 janvier. Elle laisse pour héritier sa perle, son époux, son fils, André Simon, un frère et plusieurs sœurs. Nos sincères sympathies.

DISTRICT BAS-MADAWASKA

Resultat des Examens de Noël Grade VII — Eddy Thériault. Grade VI — Adrienne Thériault 81, Olyvie Daigle 81, Maxime Thériault 79. Grade IV — Thérèse Beaulieu 96, Elsie Dufour 88, Zéphirin Beaulieu 81, René St-Onge 77. Grade III — Lévy Thériault 95, Emile Dufour 88, Alphonse Dufour 86, Yvette Beaulieu 79. Grade II — Lucile Chouinard 95, Lorette Beaulieu 93, Lucile Beaulieu 92, Lucile Michaud 91. Grade I — Annette Beaulieu 93, Bella Daigle 93, Lucien Chouinard 93, Annette Dufour 92, Hermal Beaulieu 91, Amélie Dufour 91, Léo Beaulieu 90. Léa DEMERS, Inst.

NOTES LOCALES

M. Henri Thibault de Québec passe quelques jours en ville, chez sa mère, Mme Jos. N. Thibault. —Mlle Fernande Ouellet est retournée à l'hôpital St-Sacrement de Québec, après avoir passé ses vacances chez ses parents, M. et Mme Adélaïde Guérette de la rue D'Aours. —M. Pierre Bélanger, après une visite de quelques jours chez ses parents, M. et Mme F. X. Bélanger, à Montréal, et chez son frère, M. Paul-Roger Bélanger de cette ville, est retourné au séminaire de Rimouski, où il fait ses études. —Mme Geo. Gilbert Clair passe quelques jours à Montréal, en promenade chez ses parents. —M. et Mme William Berthiaume de Woonsocket, R. I. passent quelque temps en promenade chez les parents de Mme Berthiaume, M. et Mme Arthur Hudon de St-Basile. Ils étaient en ville aujourd'hui. —Mlle Nora Lynch est revenue en ville, après avoir passé ses vacances à St-Léonard, chez ses parents, M. et Mme Willie Lynch. —Mlle Lionette Ouellet est partie ce midi pour retourner au couvent de St-Louis de Kent, après avoir passé deux semaines de vacances chez ses parents, M. et Mme Elzéar Ouellet. —M. et Mme Robert Martin, sont en ville pour quelques jours, chez M. et Mme Zino Martin. —Mlle Lillian Cyr est retournée chez elle à St-Hilaire. —M. et Mme Ernest Thériault, sont allés à Kedgewick et St-Quentin, pendant le temps des fêtes. —M. et Mme Maurice Bernier de Rivière-du-Loup ont passé le jour de l'An en ville, chez M. et Mme Jos. David et chez M. et Mme Edmond Bernier. —M. et Mme Marc-Aurèle Michaud, de Rivière-Verte, sont demeurés maintenant à Edmundston. —M. et Mme Ernest Thériault de Rivière-du-Loup ont passé quelques jours en promenade, chez les parents de Mme Thériault, M. et Mme Elzéar Ouellet. —Mlle Simone, Jeanette et Carmel, mesdemoiselles de Québec, di prè de quarante de leurs amis à l'hôtel Queen. Les invités appréciant hautement le programme d'amussement social, dans une salle spacieuse et ornée de décorations fines choisies. Un délicieux goûter fut servi à minuit par les hôtes. Les personnes présentes comprenant: M. et Mme Ernest Thériault, de Rivière-du-Loup, M. et Mme William Berthiaume, de Woonsocket, R. I., Mesdemoiselles Eva Lévesque, Euphémie Soucy, Albina Long, Gertrude Nolan, Alfrède Cyr, Géraldine Clavette, Sylvia Gagnon, Hermance Bernier, Cécile Daigle, Lottie Bélanger, Carmel David, Aurèle Mercier, Ida H. Robert, Yvette St-Onge, de Madawaska, Me. Ella Cyr, Lionette Ouellet, Gemma Simard de Rivière-Verte; Messieurs Camille Belliveau, Edgar Pelletier, Gérard Chamberland, Pius Fontaine, René Fournier, Gérard Racine, Camille Michaud, E. R. Giguère, William Babineau, Florent Fournier, Paul Minville, Robert Bélanger, Amédée Blanchard, Noël Lizotte, Lionel LeBel, Arnold Polster, Onel Guérette, Muriel Laporte, C. Goguen, Pat Martin, Madawaska, Me. Léo Poulin de Madawaska. —Le orchestre était sous l'excellente direction de M. Léo Poulin, professeur de musique instrumentale au High School d'Edmundston; en faisaient partie: Mlle Ella Cyr (au piano), M. Muriel Laporte et M. Patrice Martin. —M. et Mme Edmond Richard sont retournés à Richelieu, pouce, mardi après avoir passé deux semaines en promenade chez leurs parents et amis d'Edmundston. —M. et Mme Henri Pelletier, née Isabelle, Nadeau, sont en voyage de noces aux Etats-Unis. A leur retour, ils demeureront en ville, lundi matin, le 4 janvier. —M. Maurice Fontaine de Campbellton, est actuellement en visite chez son frère, M. Léon Fontaine de cette ville.

ST-FRANCOIS

Statistiques paroissiales —Voici les statistiques de la paroisse de St-François, pour l'année 1931: 42 baptêmes, 5 mariages, 10 décès, parmi lesquels six adultes, dont voici les noms: Achilles Ansel, 57 ans; Elie Landry, 43 ans; Malvina Cyr, 16 ans; Régina Michaud, 12 ans.

Mariage

—Le 3 janvier, a été béni le mariage de Dame Alice Michaud à M. Denis Lapointe. —Déjà, les vacances sont terminées, et les institutrices, écoliers et écolières sont retournés à leurs la-bours, avec ambition et courage. Persévérance et succès, sont nos souhaits sincères au début de l'année scolaire.

Madawaska, Maine

M. Edgar Lévesque était en ville la semaine dernière, et se retirait chez son frère, M. A. H. Lévesque. Quelques jeunes filles de Ste-Agathe sont venues visiter leurs amis en ville, la semaine dernière; ce sont: Mlle Lorette Chasse, D. Michaud et Edna Ouellet. —Mme A. Gagnon, propriétaire du magasin Parisian Shop, a fermé ce magasin, et est retournée à son ancienne demeure, à Grand-Isle. —Un grand nombre de personnes de cette ville ont pris part au concours-masquarade qui eut lieu à l'Arena Bachelor, à Edmundston mercredi dernier, et applaudirent au choix de Mme Alphonse Martin et de M. Sam Poitras, comme gagnants des premiers prix dans leurs costumes originaux. —Mlle Stella Guimond est allée passer le jour de l'An à Cabano, avec ses parents et amis. —M. et Mme Jos. Paradis de North Attleboro, Mass., ont passé un mois en promenade ici, sont partis pour un voyage dans la province de Québec, leur premier arrêt devant être Rivière-du-Loup. Soirées de Bridge —Une soirée de Bridge eut lieu chez M. F. W. Pelletier, le soir du jour de l'An. Tous ceux qui y participèrent s'amusèrent à merveille. M. J. P. Fréchette et Mme Fred Bouchard eurent les honneurs de la veillée, en remportant les premiers prix, tandis que M. J. J. Pelletier et Mlle Berthe Nadeau recevaient les prix de consolation. —Mlle Alma Cyr recevait la veille du jour de l'An, un groupe de jeunes amis de cette ville. Le Bridge y fut suivi d'un goûter très délicieux par les invités. —Le cercle Neighborhood, dont les activités ont été ralenties pour quelque temps, va réagir avec un nouveau élan, et se réunira ce soir, 7 janvier à la demeure de Mme A. H. Lévesque. Tous ses membres y sont donc cordialement invités.

ARENA BACHELOR

HOCKEY

Riv.-du-Loup vs Ed'ston VENDREDI 8 JANVIER

8.30 P. M.

Admission: réservés, 75c; Admission générale 50c; Enfants, 25c. Téléphoner immédiatement à l'Arena pour un bon siège.

Alignement des Riv.-du-Loup — Robert Nadeau ou R. St-Pierre, but; P. E. Vezina, O. Viel, C. Côté, défenses; L. Lemieux, C. Maranda, centres; A. Ouellet, M. Proulx, ailes droites; R. Roussel, E. Lebel, ailes gauches. Watters et Beaton seront les arbitres.

Il y aura patinage avec musique après la partie.

Grande Masquerade MERCREDI 20 Janvier

La 2e de la saison — préparez dès maintenant vos costumes. Plusieurs beaux prix y seront distribués — Bonne musique.

PATINAGE à l'arena: Matinée, 2 à 4 heures; Soirée, 7 à 10½ heures. Admission, adultes 25c, enfants 10c. Musique tous les jours. — Patinage tous les lundis soirs après la partie de la ligue de hockey local.

HOCKEY Arena Bachelor

JEUDI 14 JANVIER

à 9 heures P. M.

MONCTON

MAPLE LEAF de la ligue centrale des Provinces Maritimes.

EDMUNDSTON

La partie commencera à 9 heures afin de permettre aux marchands et à leurs employés d'y assister. Encouragez nos joueurs locaux par votre présence. Les billets pour sièges réservés seront en vente à l'arena à partir du 12 janvier. Choisissez vos places sans tarder.

Admission, réservés, 75c. Adm. générale, 50c; Enf. 25c.



La chasse en temps prohibé est sévèrement punie par la loi. — Pour s'éviter des embarras il vaut mieux s'en abstenir maintenant.

F. E. Fournier, Président.

Publié par le Club de Chasse et de Pêche du comté de Madawaska, dans l'intérêt du comté, pour la préservation de nos ressources naturelles.

AUDITORS Belyea & McNiece

COST ACCOUNTANT AND INCOME TAX EXPERTS

represented by:

G. E. OLMSTEAD

GRAND FALLS — Phone 6-2

Creighton & Caldwell

Téléphone 117

Réparations d'autos de toutes sortes — Station de Gasoline et huile — Storage chauffé, service nuit et jour. SNOWMOBILE — Service spécial pour le public, jour et nuit à des taux raisonnables, pour aller à la campagne. — On ira n'importe où.

CHARBON!

J'ai présentement en mains deux chars de CHARBON — dur et mou — que j'offre en venant plus bas prix du marché.

Téléphoner: votre commande: 138-12. Toute Réparation de Montres à bon marché.

F.-X. CARRIER rue St-François — Edmundston, J. N. O.



Envoyez vos pellicules (films) à notre studio, afin d'avoir droit à un agrandissement gratuit, jusqu'à 8 x 10.

Studio Laporte SYDNEY LAPORTE, prop. 19, rue Hill, — Edmundston, N.B.

MAGASINS Independants VICTORIA

Spéciaux du 8 au 14 Jan. AU COMPTANT SEULEMENT

| | | | |
|---|--------------------|-------------|-----|
| Tomates | Bte 2 lbs | 4 btes pour | 25¢ |
| ANANAS | Bte 2 lbs | 2 btes pour | 25¢ |
| Sirop Blé d'Inde, 5 lbs | | | 33¢ |
| CORN FLAKES | 3 boîtes pour | | 25c |
| SAVON Imperial | 10 barres pour | | 37c |
| GRUAU avec cadeau | le paquet | | 29c |
| CAFE frais moulu | la lb | | 29c |
| FEVES BLANCHES | 10 lbs pour | | 25c |
| MACARONI, paquet | de 1 lb, 3 paquets | | 25c |
| POUDRE MAGIC | la boîte | | 34c |
| SOUPE Campbell aux tomates, 3 boîtes pour | | | 25c |
| BISCUITS mélangés | 3 lbs pour | | 25c |
| MARINADES McCready | pot de 35 onces | | 35c |
| OXYDOL | gros paquet | | 19c |
| FARINE à pâtisseries, | sac de 7 lbs | | 25c |

F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD EDMUNDSTON, — N. B.



Evitez les Troubles de Cuisson - Employez la Farine ROBIN HOOD